

Grand Prèmi Literari de Prouvènço à Jùli Coupier

Lou diciounàri Francés-prouvençau

Li man tremoulanto, la voues bretounejanto, lis iue beluguejant d'esmougado, Jùli Coupier recebè di man de Carle Rostaing, lou président de la Jurado, lou Grand Prèmi Literari de Prouvènço, aquéu bèl après-dina de setembre à Ventabren.

Dins sa charradisso, segne Coupier boutè un bèu rampèu pèr la culturo e la lèngu prouvençalo.

Nascu à Manosco en 1919, Jùli Coupier fuguè escoulan à-n-Auresoun, en Gavoutino, pièi intrè à l'Escolo Nourmalo d'Istitutour d'Avignoun. La majo part de soun tems d'ensignaire se debanè proche Paris e à retirado vengudo venguè viéure à Valàuri dins lis Aup Marino.

En Gavoutino, avié parla prouvençau, autambèn à Paris ié venguè lou làngui de sa lèngu de naturo. Se coumpren proun ansin que dins sa retirado se groupè à l'estudi de soun parla de jouinesso. Es ansin qu'aguè l'idéo de faire un leissique pèr soun usanço personnal e proun lèu, lou leissique venguè lou diciounàri francès-prouvençau pareigu à la debuto d'aquest an bono-di l'ajudo de l'assouciacioun "Dictionnaire français-provençal" beilejado pèr Andriéu Ariès soutu la direicoun dóu proufessour Felipe Blanchet. Se fau clina bèn bas davans aquèli sòci car sènsò éli, l'obro grandarasso de Jùli Coupier se sarié pas estampado.

Coupier m'avié, à la debuto, manda un casernet de soun manuscrit pèr que ié baièsse moun avejaire sus soun travai. Veici ço que ié respoundeguère:

- Avès fa un travai estràordinàri. Avès amoulouna d'entre-signe precious que soun un tresor vertadié. Un de vòsti merite es d'agué cita d'eisèmple leva d'autour bèn o bèn mens counéigu e tambèn d'agué vougu revira tóuti li mot francés e avès ansin crea forço neoulougisme utile...

Veici un eisèmple. Pèr revira lou francés *agaric*, lou pichot tresor dóu Paire Savié de Fourvier douno simplamen li dous mot: *agari*, berigoulo. Veici l'article dins lou Coupier: *agari*, *pradelet*, *berigoulo*. *Agaric du chêne*: garrisado, cassenado. *Agaricus ovoïdeus albus*: coucoumel o blanco, compagnòu blanc. *Agaric boule-de-neige*: v. *orange*. *Agaric gainé*: boutaire, trauco-turro, grisen, griseto, coucoumello griso. *Agaric ricalbo-rufus*: loumero. *Agaric palomet*: paloumet, verdanèu, crusolo. *Agaricus clavus*: verdeto. *Agaric velu*: compagnòu pelu.

Quau dis miés?

Apoundrai qu'à la fin dóu diciounàri que caup 1511 pajo, i'a uno chausido di noum d'endré de Franço e dóu Mounde e uno autre que douno li formo prouvençalo di pichot noum li mai courrènt. Crese que se pòu bèn dire en acabant que Jùli Coupier à bèn travai à l'ounour de Prouvènço". (Carle Rostaing)



Pièi Jùli Coupier prengè la paraulo, tout esmougu: "En Carle Rostaing, noste bèu Mèstre, Segne President, Messiés.

Me sarié maleisa d'escoudre moun gounflige. Mai quau sarié pas esmougu d'estre ansin enaussa sus lou pountin, e par uno tant relevado jurado!

En Carle Rostaing vèn d'afforti que l'obro qu'ai coumplido servira à l'ounour de Prouvènço. Aqui èro ma toco, emai s'à la debuto, mi visto avien pas l'ambicioun d'ana pica tant aut.

Mai fai mestí d'apoundre que, bonur pèr nosto lèngu, ai encapa sus moun camin d'ome de trio que m'an empen à faire avans tout en me baiant de counsèu precious. Emal l'ague adeja marca sus lou Liminàri dóu diciounari, F. Blanchet dins li pajo d'entrouducioun e, tout-escas, En Rostaing, me fau un devé e un plesi de ramenta eici lou role qu'an jouga per la partida pedagogico lis egrègi proufessour Pèire Vouland, pièi Carle Rostaing, pièi lou regreta Jòrgi Bonifassi. Mai èro pas lou tout de rampli de caièr. Li falièr faire verifica pièi estampa e publica. Aqui èro lou pi. Bonur mai que l'astrado nous venguè à l'endavans, prenent figuro d'A. Ariès, l'ome à-n-arrasa lis entramble. En rèn de tèns recampè uno colo de valènt que, tóuti, faguèron tripel perfin d'avera la toco comunio: Felipe Blanchet, lenguist, pedagogue e organisaire, P. Nougier, P. Gibert eme

tout uno coutriado de castigare. Tóuti s'ameriton nosten reconeissènço.

L'ounour de Prouvènço, es esta di, valent-à-dire l'éime escrèt e recobra de nosto terro.

Amo de moun païs

Tu que dardaises, manifesto

E dins sa lèngu e dins sa gèsto.

Èime d'un païs que caup dins sa lèngu. Alor, quand sias nascu en ribo de Durènço e qu'aquesto lèngu siguè la de vosto maire, de vosto paire, de vòsti grand, la lèngu de tóuti li vièi que, aro, se pauson i cementèri de Manosco e d'Auresoun, alor, franc d'estre un "arlèri e un bastard", come poudrés-ti pas èstre treboula fin qu'i mesoulo, come poudrias resta sènsò vous rebaussa quouro vous rendès comte pèr carriero que nosto parla es mantengu quasimen dins lou subé. Es plus lou moumen de parla de Mantenènço. Aro es apreissant de parla de Recounquisto. Moun obro iè pouquèse pourta ajudo". (Jùli Coupier)

Aqueste diciounàri es l'obro de tout uno vido. Aqueste oubrage de trio es un óutis indispensable pèr li que manejon adeja la lèngu. De-segur qu'aquesto obro pourtara ajudo en tóuti que volon "reconquista" la lèngu nostro. Auelo obro maje es difusado pèr lis Edicioun Edisud.

T.D.

"Dins las brumas de Viaur"

Ah! d'aqueu Viaur! que lou retrouban de longo dins la literaturo rouergato, despièi l'obro de Boudou fin qu'i pouèmo d'Auban Cazals (*Sul fum de Viaur...*) e vuei dins aquéu rouman de Marcello Belaubre *Dins las brumas de Viaur*, que lou vèn de revira en lèngu d'O lou Maurise de Bony, secretari afouga dóu Grelh Rouergas e autour de tres gros voulume sus *Lo nòstre Rouergue aimat* e que daverè lou proumié pres de proso i jo flourau setenàri à-n-Espalioun en 1983. L'autour dóu rouman, Marcello Belaubre, escriéguè aquel oubrage en 1971 mai aquéu se prenguè pas un cop de vièi come lou poudrien imagina li que l'an pancaro legi. Noun, lou rouman que se vòu la crido contro lou patimen dis enfant sens défenso rèsto, alias! d'actualita come jamai... L'autour de la reviradou, noun soulamen s'afouga à douna à nosto lèngu uno obro literari de valour, s'afouguè tambèn, acòs clar, à espousa la toco de Marcello Belaubre. Coume elo, aquéu patimen injuste de vitmo inoucènt lou pòu pas supourta. Soun afecion pèr aquéli pàuri mesquin, crèbo l'ieu dins lou vocabulàri causi e dins l'emplé, belèu un pau trop, de diminutiou afiteus. L'autour en aguènt leissa au reviraire touta sa liberta pèr uno escrituro d'O vetadièro, la réussido es coumplèto e se poudèn demanda s'aqueu rouman fuguè pas escri pèr de bon en rouergas tre la debuto...

La pichoto Mario e soun fraire, lou paure paire e la maire remirabilo, li vesin e lou village de Nartous, vaqui tout un mounde que pòu sembla de l'autre mounde en de Prouvençau acoustuma à-n-uno vido mai eisado. Mai la tanto esfraiado pèr soun gripo-sòu d'oumenas trobo malurousamen sa plaço dins neste mounde tant come l'autre tanto, la bono, aquelo que capitè un ome ounèste e uno famiho urouso. Se Mario e sa maire, capiton fin finalo, pèr sourtì dóu miserun, tout come lou fraire, bonodi soun travai e soun ounesteta, bonodi tambèn, dins lou mounde i'a pas que de marrit péu e d'arsouio, ié vesèn un cop de mai la voulounta de pleideja pèr lis enfant malurous e sobre-tout pèr garda un pau d'espèr: tant se pòu que dins la vido come dins li rouman...

Un bon libre que fai ounour à la bello couleicoun di publicacioun dóu Grelh Rouergas.

Dins las brumas de Viaur: Lo Grelh Roergas, 15 av. Tarayre, 12000 Rodez (70f. + fres de mandadis).

P. Berengier

"Des Rouergats de Béziers"

Edicioun dóu C.I.D.O.

Pèire-Marie Alazard: "Des Rouergats de Béziers".

Les Cabrol du Campnau. Li mai famous dis migrant rouergat soun li ressaïre de long. D'efèt, lou travai èro pas sufisènt en Rouergue pèr li roubustis equipo de ressaïre, e coume lou travai èro tras que penible li gènt dóu Miejour avien uno repugnanço..."R. Beteille.

Es l'istòri d'Antoine Cabrol (1744-1826) ressaïre de long, caussenard, nascu à Barriac, comunio de Roudés, que vèn s'estala en 1771 dins lou quarté pouplàri dis enmigrat de Beziés: Lou Campnau.

Coume éu, si siès drole e quatre pichots enfant devendran ressaïre de long.

Auelo famiho noumbrouso vai rescountra l'istòri de la ciéuta de beziés dins la periodo revolucionaire. Auro tambèn soun "eros" de l'empèri, de retour em'uno espouso poulouneso, leissara encaro quauqui souveni dins li fa divers e quauqui noum dins li registre d'ouspice. (Libre entieramen escrich à parti de doucument d'archiéu).

De Coumarda au:

Centre International de Documentation Occitane - BP 4202 Beziers cedes, costo 30F franco de port e d'embalage.

“Histoire et anthologie de la littérature occitane, du XI^e siècle à nos jours”

Vaqui l'ouvrage que mancava en tóuti li que volon miés counèisse nosto literaturo, tant lis estudiant come lis ensignaire, linguisto, istourian e tóuti li que s'interèsson à nosto lengo e à nosto literaturo.

Aquello antoulougio istourico s'organiso en quatre voulume que li dous proumié devon sorti à l'autouno e li dous autre en 1997:

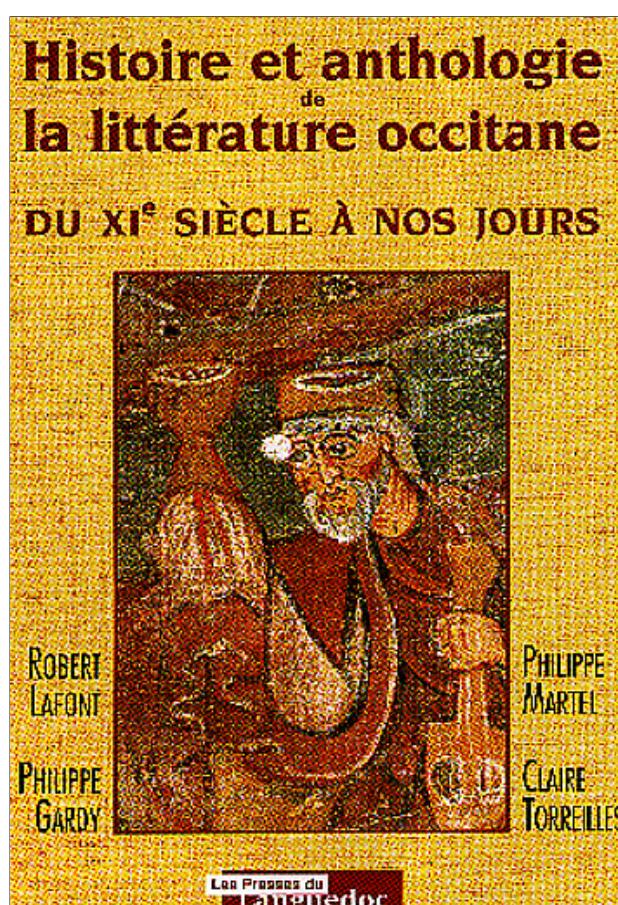
- L'âge classique (1100 - 1520) pèr Roubert Lafont
- L'âge baroque (1520 - 1789) pèr Felip Gardy
- Romantisme et félibrige (1789 - 1900) pèr Felip Martel
- Parcours contemporains (1900 - 2000) pèr Claro Toreilles.

L'ouvrage sera uno soumo de tèste bilenco em'uno presentacioun istourico e critico que li replaçara dins soun tèms. Tóuti li genre, tóuti li fougau de literaturo de tóuti li regioun, li mai grands autour de Guihaume de Peitiéu à Frederi Mistral o Mas-Felip Delavouët e tambèn lis autour pas tant celèbre mai que mantenguèron long di siècle nosto lengo e nosto literaturo vivo.

Cade voulume aura de 200 à 250 pajo dins un fourmat 17 x 24 cm. Li dous proumié tome en souscricioun coston 300f. franco (30f. en mai se voulès un mandadis recoumada - 185f. cadun à la parucioun).

Soun de coumada: Les Presses du Languedoc, 17 rue Rigaud, 34000 Montpellier.

P. B



Nosto-Damo dou castèu

Quouro lou caminaire quito Tarascoun devers lou levant en anant vers Maiano o St Estève dou grès, vèi à la cimo d'uno colo à la pouncho dis Aupiho, uno pichoto taco blanco que de devino sus lou founs sourne d'uno vegetacioun fourni : es acò la capello de Nosto-Damo dou castèu.

Aquel anti santuari rouman, basti segound lis un pèr lis templié, segoud d'autre pèr de jusiùn tarascounen, a interessa proun d'escrivan. De libre, d'article, d'ouvrage de tout meno mai o mens serious, emai sieguèsson bén escri, dins li quante se soun esquiha bén d'erreur di gross, soun esta publica au siècle passa. Proun de questioun toucant au despatriamen e au culte d'aquesto madono demoron sènsa responso. Coume vai qu'aquesto vierge briançounenco, piousamen aducho pèr un ermitan s'èi pas entournado dins soun païs d'ourigino ? Lou noum que porto à l'ouro d'aro vèn-ti de l'ouratòri dins lou quante fuguè espausado tre soun arribado à Tarascoun o dou noum ancian de la capello - Beata Maria de Castello - ounte fuguè enmandado à la demande de la comunauta jusiolo ?

Coume vai que s'atrobe de prieu en 1242, mai de cent an avans qu'arribèsse au nostre ? De raconte nous fan assaupre que fuguè escrinclado dins un maiòu ; pamens bén eisaminado s'atrobe qu'èi facho dins un bos vengu dis Aup. Fuguè-ti aducho à Tarascoun pèr escapa i destrüssi vaudés que dins un tèms dins lou briançounés aclapavon tóuti lis image sant ?

Basto l'autour, Louis Renard assajo dins aquéu poulit librihou de nous n'en dire un pau mai après avé fa proun de recerco un pau seriooso.

Belèu a pas tout trouba mai à tout lou mens a assaja de bouta un pau d'òli au calèu de nosto ignorèncio toucant Nosto-Damo dou castèu.

"Notre-Dame du château" pèr Louis Renard edicioun CPM, un libre de 80 pajo enlus de fotò au fourmat 15 x 21 cm.

pres 90 F.+ 24 de mandadis

De paga pèr chèque à l'ordre de CPM- Marcel Petit.

De coumada à CPM - place de l'église - 13280 Raphèle les Arles

J-M Courbet

Lou fioc es dins la lengo

“Le feu est dans la langue” vaqui un poulit titre pèr lis Até dòu coulòqui ourganisa pèr lou C.E.L.O.* à l'entour de l'obro de l'escrivan gascoun Bernat Manciet.

Manciet neissiguè à Sabres en 1923 e despièi 1945 se bastis uno obro mounumentalo dins soun “gascoun negre” dins Lano. Fai gaire, vous parlavien de soun rouman Lou gojat de noveme reedita pèr l'Escolo Gastoun Febus mai faudrié parla tambèn dis àutri rouman La plueio e Camin de térra sènsa óublida si pouèmo tau L'Enterrement a Sabres.

Pèr aquéu coulòqui que se debanè à Bourdèu li 20 e 21 de novèmembre 1992 li meiours especialisto de la literaturo óucitano dins lou mounde avien fa lou camin. Vai ansin que poudèn legi dins aquéu voulume lis analiso de William Calin (Flourido), Kees Mok (Oulando), Georg Kremnitz (Austrio) mai tambèn de gascoun come Jan Arrouye (universita de z-Ais) o Jan Salles-Loustau e de mounde de tóuti li païs d'O (J.M. Sarpoulet, C. Toreilles, J.I. Casanova, C. Coulon, F. Gardy, A. Surre-Garcia, F. Pic, etc...)

L'obro en proso, l'obro en vers, la plaço de B. Manciet dins lou mounde de vuei (literaturo, poulitico, lengo, etc...) e d'estudi de la lengo (o di lengo?) de Manciet, tout acò dins un bèu voulume dis *Annales de Littérature Occitane* de 240 pajo.

Le feu est dans la langue: C.E.L.O., 11 rue du Bois, 64510 Bordes (210 f. franco).

P. Berengier

"Ça s'est passé à Marseille"

Jan Contrucci

Lis Edicioun "Autres Temps" venon de publica lou voulume quatren di crounico espandido dins lou quotidien "Le Provençal" souto lou titre "Ça s'est passé à Marseille".

Jan Contrucci, inalassablament countuniò aqui de desgruna l'istòri, grando e pichoto, de sa vilo Marsiho. Jogo emé lis entrigo, distribuïs lis episòdi, equilibrio li scèno, pego d'aquí d'eila li dialogue de la verita. Sian bén dins l'obro narratiu d'un escrivan, quouro istourian, quouro journalisto, toujour pivalaire. Intran tourna-mai dins la marche de l'istòri fouceano, au pas assegura d'un countaire au talènt eicepcionau pèr destousca, pasta e tremuda l'evenimen en un raconte quàsi roumanesc.

Sian pamens dins de realita familièro ounte s'entremesclon lis istòri inausido, li rescontre miraculos, lis eros de ficioun, acò fuguè, es, e sara toujour Marsiho. Dins un grand passo-cariero istouri, Jan Contrucci nous presénto un fube de mounde que si noum se perdon aro en code poustau sus placo esmautado de blu e soun pamens li qu'ounourèron la vilo de soun obro.

Partènt dou quatren siècle avans Jésu-Crist, Euthymènes prend lou Senegau pèr lou Nil estènt li croucoudile que ié trobo, mai quau vous a pas di qu'enjusqu'au siècle XVIIIen se creiguè que lou Nil travessavo l'Africo de part en part. D'aquí mountant lèu dins lou tèms, en óutobre 1203, emé Jan de Matha lou pescaire d'esclau emé si trinitari que n'en porto encaro

testimòni uno tourre di Trinitari. Lou 5 juliet 1543, sus si galero, Barberoussò se vèi maucoura dou manco de coumbativeta de sis aliat francés. Vaqui mai li francés "armés de plus de fûts de vin que de boulets".

Lou 6 janvié 1570, trouban la souleto chato que pourtè lou pichot noum "Marseille" lou de sa vilo.

Lou 5 novèmembre 1577, pecaire se recampavo li vagabond e li pauro



dins la Vièlo Carita, percassa pèr li "chasse-gueux" muscla, ansin se poudié abouli la mendicita.

Lou 19 janvié 1618. Es l'evesque pico-dardèno, Giacomo Turricella que se fai assassina.

Lou 13 desèmbre 644. Lou gouvernaire de la Bono Maire daval de Paris.

Lou 7 novèmembre 1662, se descuerb l'estranjo balado de Louis XIII à Morgiou.

En janvié 1698, se saup bén que lou Plan-Fourmiguier a pas rèn à vèire emé la fornigo.

Lou 20 mars 1771, es lou triple crime d'André Brisquet. Li Bourras, penitènt encagoula ensepelisson

lou suplicia criminau, mai li marsihés baion pamens soun noum à-n-un camin.

Adeja en juin de 1772, li desbaucho marsiheso de Moussu de Sade fasien de brut.

D'aquí entre aqui, à flour à mesuro de sa remonto dins lou tèms, Jan Contrucci nous meno de revelacioun en revalemen.

Aprenen au passage que coume forçò marsihés, "Prouvènço aro" s'es fai couiouna, - i'a de tèms d'acò en ié consacrant un article -, pèr la mousqueto fantaumo de l'Arsenau di Galero. Li bèlli pèiro remountado dins un jardin proche de la plajo, venien d'un Cafè turc.

Basto, la revisto istourico de marsiho s'acabo en avoust de 1966 dins un autre bar maudit.

"Ça s'est passé à Marseille", tome 4, perlongo li raconte grana d'uno vilo drudo en evenimen extraordinàri.

La vido vidanto de Marsiho es aqui, passiounanto e pamens vertadier. Jan Contrucci a sachu prene la vio reialo dou raconte que meno drech à l'emoucioun, luen dou pedandisme d'istourian au discours didaschi e à la fraseoulugio ermetico.

L'essènci dou recit roumanesc es aqui destihado pèr espandi lou meiour di perfum dins la ciéuta marsiheso.

Bernat Giély

- "Ça s'est passé à Marseille" de Jan Contrucci, es un libre en francés de 216 pajo dou fourmat 14x21.

Es en vèndo dins tóuti li librari. Se pòu coumada is Edicicoun "Autres Temps", 97 av de la Gouffonne, 13009 Marsiho.

“Lou Retour d’Estève Courboun”

un nouveau rouman de Bernat Blua

BERNAT BLUA

La literaturo prouvençal fai soun proun dins l'istòri dóu Miejour, mai pas gaire d'autour, e n'i a pas forço tambèn, escrivon de rouman tau li pouèto d'espressioun franchimando. Coume dis l'autre, n'en fau pèr tóuti li goust e aqui sian serví emé lou nouvèu rouman de noste ami Bernat Blua : “Lou Retour d’Estève Courboun”.

Après “L'Itinerari d'Antòni Santin”, pareigu is Edicioun PARLAREN en 1988, Bernat Blua, emé soun gàubi, a mai douna la paraulo i barrulaire dóu Mounde dins un óubraje de 336 pajo ounte lou legeire r'esto jamai soulet. De la proumiero à la darriero pajo lou raconte di viage d'Estève Courboun es clafi d'istòri que soulet un prouvençau de la bono poudié escriure.

Sian pèr moumen enaussa dins l'aventuro e retrouban quasimen li persounage di “Conte d'Hoffman”, adouba à la modo di pescadou d'un poulit port varés ounte cadun, davans lou coumtadou, conte la siéuno dins un biais e un estile simple dóu parla de la carriero dins lis annado cinquanto à Sant-Trassihò.

L'autour a assaja de redouna vido en-aquello formo d'espressioun, dirai plus lèu “d'espressien” dins un biai varés, ounte cadun pau se retrouba dins lis atour dóu rouman. L'istòri de Courboun... e tambèn dis àutri persounage es qu'imaginacioun, mai dins chasco pajo retrouban la vido vivènto d'après la guerro, dins uno ciéuta ounte lis evenimen ócupon la maje part de la discutido, que siegue au café vo dins lis oustau.

L'escrivan saup faire parla soun eros pèr l'intermediàri de gènt que, dins uno simplicita bèn couneigudo, fan lou retra de la vido d'un ome emé sentimen, curiosita, suspènse e bèn segur uno pouncho de bono imour.



L'óusservacioun dóu caractère di persounage es traitado emé gàubi.

PARLAREN se devié de publica l'obro d'un varés que la vido proufessiounalo a tengu luen de Prouvènço, de soun païs, e qu'a de segur mai de

besoun de s'espremi qu'aquéli, nous autre belèu, qu'avèn la chabènço de viéure au soulèu tout l'an. De cop que i'a, es necite d'agué un mirau esteriour pèr descurbi noste parla miejournau.

Un libre aventurous, un rouman agradiéu que fau legi.

Marc Audibert.

“Lou Retour d’Estève Courboun”, un libre de 336 pajo, fourmat 14x21, au pres de 120 F. + 15 F. de mandadis - (100 F. en souscricioù en-jusque lou 27 d'outobre). Pèr coumunda lou rouman, mandas un chèque à l'ordre de PARLAREN, encò de Marc Audibert, Li Terro Blanco, 83149 Bras.

Souliès-Aut-de-Vilo

dimènche 27 d'outobre

A l'oucasioun de la parucion dòu libre, sias tòuti couvrida à uno pichoto fèsto ounte poudrés rescountra l'autour que nous fara l'ounour d'estre emé nous autre lou dimènche 27 d'outobre, à dès-ouro miejo, salo dóu Moulin d'Oli, à Souliès-Aut-de-Vilo dins lou Var (sourtido d'auto-routò à la Farledo) entre Touloun e Cuers.

A miejour, PARLAREN pourgira l'aperitiu. Uno taulejado es previsto au restaura “La Grilhado” proche la salo.

Pèr reteni la taulo, (130 F. lou repas) mandas un chèque à l'ordre de Parlaren (avant lou 20 d'outobre), encò de Marc AUDIBERT, Li Terro Blanco, 83149 BRAS. Pèr mai d'entre-signé poudés telefouna o bèn manda uno tele-còpi au 94.69.91.65.

Marc Dumas

“Camin d'un santuari”

pouèmo

Perqué la pouesio noun sarié à l'espèro de l'evenimen. siegue poulit o souciau. Ero dins lou grand tèms di troubaire, uno cargo mouralo que n'en prenien de segur à tout cop la responsableta.

l'a mai de trento an passa... lou tèms de faire un ome, que l'armado e lou poudé poulit envestissien amé “l'antimatèri” e li teinoulogi mouderno de mort telecoumandado pèr lou servici de la Defenso Naciounalo lou Platéu de Bioun.

Aquel inmense barcarés terrassen de pas, tanca au béu mitan cardinau di tres grand mite de la mountagno prouvençal (Luberoun, Ventour e Luro) poudié beléu ague uno autre astrado... Aièr quauqui vous s'auboureron pèr n'en dire soun ème e soun amo.

Soun service “naciounau” s'acabo !

Deman, van desarma... beléu abandonna aquéu site requist, dru e afiscant à boudre pèr la presènci milenàri de l'ome. Mounte d'uni avien vist que d'erme e de paureta... D'autri i'avien basti l'eisèmple d'un aut-reléu de noste terraire.

Se saup vuei qu'avien sacrificia aquéu terradou à la proumiero voulonta de mort d'un enemi d'asard...

Es-ti pèr acò que l'avien bateja “Lou Santuari”?

Pèr nautri aquéu aut liò fuguè toujours un vertadié santuari mai de segur pas pèr li mémi resoun. Trente annado lou tèms de tourna mai pensa qu'aquelo terro èro e sara sèmpre au service dòu triounfle de la vido.

*La niue de l'ange
escafara li rebet dòu nis de la serp
tòuti li matin poudrien èstre
dis astre de paraulo.
E lou camin tournara mai de t'espera...*

Pèr coumunda lou librioun manda un pichot CCP o chèque de 55 fr. (lou mandadis es coumpta) à Librairie Dumas - Place du Palais - 84400 Apt

Lou diciounàri Raynouard touna-edita

Ei lis Edicioun Lacour-Ollé de Nîmes que nous prepauson la souscricioù pèr uno nouvello edicioun dòu **«Lexique Roman, ou dictionnaire de la langue des troubadours»**

Aquel oubrage èi jamai esta touna-edita desempièi 1844. Lacour-Ollé nous lou presenton en 6 voulume au fourmat 15 x 21 cm. Es un oubrage complet, vertadié aujòu de nòsti diciounàri regiounau, recampo lis ourigino de nòsti parla de aro enjusqu'à l'an Mille, moumen que la lengo roumano s'èi fissado à parti dòu bas latin. L'autour, que fuguè estudia e amira de Mistral, a analisa la fourmacioun de nòsti lengo lengadouciano e prouvençal. Dins lou proumié voulume troubarés : li recerco, la grammatico emai de pouesio. Li voulume dous à cinq soun lou diciounàri, dins lou voulume 6 soun caupu d'apendice e lou voucabulàri. L'ensèn fai quicon come 3600 pajo. Lacour-Ollé prepauso aquesto re-edicioun en souscricioù à 1000 F. ; à parucioun, en fin d'annado, costara 2500 F. Lou tirage èi limita à 250 eisemplàri. Lis amatour an de se despacha ! Se fau espera encaro 150 an pèr avé uno nouvello edicioun ...

Mèste Peyrat fuguè lou vertadié creatour à la fin dòu siècle darré dis estudi sus li cataro. Aquéu libre sus l'istòri dis albigés es esta edita en 1870.

Aquest oubrage se presento en dous voulume e coston 250 F. (en tout) en souscricioù. Edicioun Lacour-Ollé - 25 Bd Amiral Courbet - 30000 Nîmes

Histoire et doctrine de la secte des cathares

Sarés belèu interessa encaro d'aprene que l'editour de bèu libre Jean de Bonnot vèn de publica la re-edicioun de «Histoire et doctrine de la secte des cathares». Aquéu gros libre de mai de 500 pajo au fourmat 15 x 21 cm., religa plen cuer, es esta escri pèr Charle Schmidt qu'èro proufessour à l'Universita catoulico d'Estrasbourg. A quel oubrage fai lou tour de tout ce que se sabié d'aqueu tèms sus li cataro. L'autour ié trato de l'ourigino de la religioun di cataro, de soun espandimen dins tutto l'Europo dòu tèms e de soun espandimen proun estraordinàri dins li païs d'Oc emé li consequènci que sabèn fin qu'à sa disparicioun à la fin de l'age-méjan. es un libre forçò interessant emai siegue un pau ancian. Se pòu coumunda vers Edicioun Jean de Bonnot - rue du Faubourg St Honoré - 75001 Paris

revisto “Tèxtes Occitans”, revisto scientifico d'edicioun de tèste que dèu permetre d'ameiouri la qualita e la rigour dis edicioun mouderno de tèste d'O. l'aura plaço pèr la proso e li vers, li crounico, li journau, li libre de rasoun, li courrespoundènci, li cansoun, la literaturo religioso, li nouvè, etc... tout acò dòu siècle XVI au siècle XX e pèr tóuti li regioun di Païs d'O. Lou numerò I a déjà sourti e ié trouban de tèste de:

- J.I. Casanova: “Doas noticias istorica de Joan de Nostrasama dins sei Mémoires historiques: La guerra d'Arles e un sirventés de Bertran de Lamanon”
 - J. Eygun: Memòria de las comunautats e cronica deu malastre: cronica d'Ogeu (1638) e de Senta Coloma (1653 - 1660)
 - F. Gardy: Rapugas mondinas, a l'entorn de “Gautié”: Les Bouyés A las Moundinos
 - C. Laus: Joseph Chauvet (1794 - 1875), tròces del manuscrit de la Flous d'Amour.
 - A. Viaut: Un tèxt de Fr. Conord paregut dens lo jornau girondin “Le Vigneron Médocain”: “La Margaridou”
 - J.F. Courouau: Natura e cultura en çò d'un poëta barròc occitan: ANDRÈU DU PRÉ
 - J. Eygun: Ensay d'inventari de las deliberacions imprimidas en occitan peus Estats de Bearn en sègles XVII e XVIII.
- L'abounamen es de 150f. pèr dous numerò. Association d'Estudis dels Tèxtes occitans, 13 rue G. Rioux, 33800 Bordeaux F.

P.B.

Tèxtes Occitans

Un nouvèl espaci de publicacioun de tèste óucitan vèn de naisse, la

De saupre peréu que lou même editour, lacour-Ollé, prepauso la re-edicioun de «l'Histoire des albigeois» de Napoléon Peyrat.

Pichot diciounari de l'estiéu

B coume Bretoun

Un cop de mai li Bretoun fan mirando. Lou festenau intercelti de Lorient festeo soun 26en anniversari emé aqueste cop uno pajo dins "Le Monde" e uno mita de pajo dins "Le Journal du dimanche". Soun li proumié en Franço emé 300.000 persouno: 4.500 artisto, 200 espetacle, 60 milioun de Fr espandi dins lou relarg. 50.000 fr de suvencioun contro 10 milioun en Avignoun. Un festenau beileja pèr Jan-Pèire Pichard que dis "Une culturo que boulego pas, es à mand de mourir" adouc se boulegon. Se trobo:

- Ar Re Yaouanh musico electrico e tradiçionalo uno meno de rock bretoun.
- Lou bagad de Quimperlé jogo de jazz.
- Yann Fanch Kemener lou cantaire de la memori nivèu "world music".
- Dan Ar Braz tras que couneigu emé soun disc d'or "Eiritage di Celto".

An fa la proumoucioun di tricot de lano bretoun que soun passa de 4 coulour emai de 20 e que se chabisson d'en pertout.



dins la mar, croumpado i'a 228 an, óublidado long-tème pèr l'ecounoumi naciounalo, emé uno culturo siéuno. (vêre à la seguido Poulinesio)

D coume Michel Debré

Restara-ti dins nosto memento coume lou "Colbert" de la Cinquenco Republico coume dis M. Alain Peyrefitte o bèn coume l'enemi di lengo e di culturo regiounalo:

- en 1962 a fa restanco à l'espandimen de la lei Deixonne, tras que mistoulin pamens!
- en 1989 dins sa dicho à l'Acadèmi Francesco disié encaro "La langue française doit s'imposer à des langues dites régionales, dont la promotion artificielle exprime souvent une volonté de démembrément politique". Causo estrango aquest ome d'óurigino jusiolo e alsaciano avié toutalamen óublida l'istòri de sa famih! Vesié dins li mouvamen regiounalisto que de dangerous separatisto emé la man de Moscou darrié! Fuguè maugrat tout un democratio dins de tème ouni la Republico èro en dangié.

E coume Euzkadi

M. Wagner dins "Le Monde" (11.08.96) es ana au País Basco espagnòu e de retour coumpren pas perqué la violènci countùni maugrat l'autounoumi, l'ensignamen de la lengo, la televioun en basco e apound qu'en Franço avén même pas la mita de tout acò. Es verai mais óubrido de dire que la lengo basco es pas uno lengo latino qu'a d'óurigino misterioso e que d'uni se senton coume d'estrangié emé lis Espagnòu. Faudra un jour basti un Parlemen europen di Lengo, di Culturo e di Pople ouni chascul sara presènt, recouneigu, ausi e escouta.

I coume Irlando

Sabès qu'óuficialamen i'a dos lengo: lou gaëli lengo naciounalo e l'anglés segoundo lengo. I'a quinge an d'acò de

tres part uno dis Irlandés parlavon gaëli e à la televioun avien que douz dòcènt dis emissioun dins sa lengo. Fau saluda lou Menistre de la Culturo M. Higgins grand pouèto e ome d'acioun que vèn de crea uno televioun gaëlico. A manda uno rampelado à touzi lis inteleituau pèr se moubilisa e faire restanco en apartant la lengo dòu païs. Es venu saluda lou Festenau Intercelti de Lorient ouni espèron toujour la vengudo d'un Menistre de la Culturo francés!

L coume Larzac

Fau lou faire, ai trouba dins "Le Figaro Magazine", dòu 03.08 un documen sur la luchu contro lou camp militari de 1971 à 1981 menado pèr 103 païsan e aparado pèr un mouloun de persouno: 50.000 en 1973, 60.000 en 1974. Li 103 an capita, à l'ouro d'aro soun 421 à viéure e travaia au païs. An durbi uno escolo pèr li 43 drole. Lou journal "Gardaren lo Larzac" countùni d'estre publica pèr Léon Mailliè lou direitor foundatour. Osco!

I coume Israël

Faren pas de chausido, diren simplamen que dins un pichot païs (grand coume Prouvenç), soun aqui recampa touzi li proublème de diferènço de desvoulopamen dintre lou Nord e lou Miejour. Es un pau coume se la mita de la Franço èro l'Argerio! Vaqui quauquif chifro pèr comprendre: Israël: 1 mege pèr 1.000 estajan, Palestino: 1 mege pèr 10.000 estajan. Avès tout comprès d'un constat la teinouliogio, lis estudi, la sciènci, emé de populacioun, saberudo e vengudo dòu deforo pèr la majo part, couneissènt la democratio despièli long-tème; de l'autre constat li proublème e lou retard ecounoumi dòu relarg emé de populacioun de longo souto un poudé ferun. Pamens ié fau viéure ensèn, lis un an besoun d'autre e lou contrari tambèn. Pèr trouba la pas fau negoucia, negoucia, negoucia: Sadate, Arafat, Begin, Rabine, Shimon Perés soun esta li proumié à l'agué coumprès, fau espara que se countunio.

P coume Poulinesio

Se n'en parlo gaire mai eisisto en Franço uno terro emé un estatut d'autounoumi es la Poulinesio. Despièli 1984 a uno Assemblado loucal emé un governamen; soun li mèstre pèr l'ecounoumi. La lengo taïtiano ensignado es óuficalo à constat dòu francés. An dre à un drapèu. La populacioun d'óurigino es de 60 % (chifro parié pèr la Corso). Tout acò s'es fa sènsa trop de brut e de vioulènci.

R coume Regioun

Lou journal "Le Point" (27.07.96) a counsacra un dousié tras qu'interessant de trege pago à la respièli di regioun en Franço: Basco, Bretoun, Corso, Savoio. Lou fau legi. Dins "Art Sud Méditerranée" n°11 troubarés un estudi sus li Caraco e d'entrevisto di Muvrini e de Paco Ibanez.

R coume Religioun

Un coulègo, proufessour dins un coulègo a fa travaia sis escoulan sus

aquèu tèmo tout de long de l'annado. S'es acaba emé uno espousicioun sus de grand panèu e uno discutido de dos ouro. I'avié un capelan, un imam, un pastour e un rabin. Fuguè tras qu'interessant e pèr lou proumié cop de ma vido ai vist li tres representant di tres religioun mounouteisto discuti ensèn. Fau souveta qu'acò s'espan-digue. De segur s'es parla tambèn di gènt qu'an ges de religioun e dòu respèt necite dins l'Educacioun Naciounalo de touzi lis idèo sènsa metre en avans quanto que siegue en deforo de la Liberta e de la Democraciò.

Ivoun Gaignebet

Ço que voulèn (?)

Degun si souvèn dòu tème mounta parla prouvençau, escriéure en graio mistralenco, e pèr clava lou tout, si dire Felibre, èron de bouànei rasoun pèr quatecant si faire trata de fachisto vo de "petainiste"... Èro lou tème que de canta la Coumtesso fasié dire subran qu'erias de passeïsto, en trin de regreta lou tème dei Rèi...

L'a gaire mai de vint an, de tout acò. Es-ti que seriéu la souleto de n'en agué pati, e d'estre estado maucourado, à l'epoco, d'agué pas coumprès que si pouescon ensin s'entre-mescla de cauvo tant despariero??? Vous n'en souvenés pas dòu couragi que nous falié, pèr si desfendre de tout acò?

Urousamen, d'aigo passè au Rose, arriberian de faire coumprène lou serious de nouèstei revendicacion prouvençalisto, en fouero de tout acò. Aquélei clivagi èron d'un autre tème, un marrit souveni de l'Istòri, mi pensàvi. E vuei, tournamai, un Moussu president d'un parti naciounaliste, es en trin de faire un grand tian de tout acò, e leï prouvençau rèston mut! Tron de goi, sèmbla que sian devengu sourd, tucle, vo coupletamen tòti!

Prèn nouèstei couleur pèr larga seis idèo : es em'un riban Jaune e Rouge que menavo la manifestacioun de l'autre jour à Marsiho. E leissan faire...

De segur, tout acò es bèn pouli : mescla leï cavo pèr que degun li coumprenguèsse plus rèn e un bèu jour, si retroubaren en trin d'apiela, sènso l'avé vertadieramen chauvi, leï partisan d'aquéleis idèo dangeiroue.

Lou dangié : i verai que pòu sembla maleisa pèr nous autre de si dessepara de tout acò, de destria lou marrit gran. Vous parlo d'etnio, de minorita, de diversita : à-n-acò, li sian gaire abitua dins lou lengàgi de nouèsteis ome pouli ! Tant pourrié nous faire gau... pamens, mèfi : pèr éu, la diversita, vòu dire ierarchio entre lei people, entre lei raçò; vòu dire intouleranço. E sabèn proun ouni pòu mena. Se crida nouesto diferènci, es ensigna lou mesprès deis autrei, alor noun, aquéu discour es pas lou miéu ! Manteni e reconquistà nouesto culturo, acò es Noueste afaire, à nous autrei. De leissa, sènso muta, Moussu Le Pen bandi leï couleur de Sang e d'Or, es leissa encrière que la Prouvenç es tambèn Soun afaire. Se countunian d'aceta aquelo mescladiso sènso rèn dire, deman, tournamai, qu'cidara soun identita prouvençalo sera assimila au Front Naciounau. Es acò que voulèn???

Mirèo Durand Guériot.

Sus lou Felibrige

Es pas marrit, de cop que i'a, de se repassa ço qu'es lou Felibrige e, subrequetout, ço que prepauso i Felibre que sian.

Fau se dire que li Felibre soun d'eiretié e que, coume eiretié, an de responsableta.

Lou Felibre es adouc respousable d'un eiretage que represento à-n-un cop lou présent e lou passat d'un pais qu'a sa plaço dins lou mounde.

S'agis de saupre se lou Felibrige joga lou role d'aparaire de l'eiretage que i'an trasmes li Primadié.

Fau dire tout d'uno que lou Felibrige, desenant, n'es pas soulet e que la decentralisacioun a permes de prougrès que lou Felibrige a jamai (e aurié, prouvable, jamai) óutengu. Mai fau pas nimai demeni sa part dins l'evoulun de la pensado poulitico qu'a abouti i lèi que sabèn.

Bèn entendu, aquéli prougrès chanjon rèn au rôle dou Felibrige, vole dire la "défenso e ilustracioun" de ço que tèn particulieramen au cor di Felibre: lou païs, si bèuta, soun istòri, sa lengo, sa literaturo, si tradicioun.

Es dire que noste soucit, à l'ouro d'aro, es de saupre ounte n'en sian de l'esplecho de l'eiretage, en ço que nous pretoco en particulié.

De qu'es fa un eiretage? Es fa d'bèn que nous an leissa nòsti paire. Pèr ço qu'es de l'eiretage felibren, fau coumpta tout (e souligne tout) ço que coustituis lis elemen d'uno culturo. Pèr eisèmple, pèr pas ana plus liuen, Sant Trefume fai parti de l'eiretage e Mas-Felip Delavouët se i'es pas troumpa. Adouc, poudèn dire que l'eiretage culturau prouvençau es inmènse. Ço que fau dire, es qu'aprecian belèu pas à sa justo valour aquéu famous eiretage. Pènse, en particulié, à constat dis obro persounalo di Felibre, à l'einorme legat que represénton li revisto felibreno. Aquéli revisto soun la provo d'un travai countinu, qu'à l'ouro d'aro represento, pèr la culturo nostro, de fourmidàbli ressourço. Ai-ti besoun de cita Lou Felibrige, L'Ajòli, la Revue Félibréenne, Prouvènço, Le Feu, Calendau, La France Latine, e n'óublide, pèr faire la provo d'aqueulo vido felibreno que nous fai besoun, aro, pèr faire avans.

Ai començan l'estudi, mai que mai enseignaire de nòsti revisto. Es uno obro que pòu qu'enrichi nosto culturo d'aro. Mai es mai que mai indispensabile d'avé, vuei, de revisto de culturo coume Prouvènço d'aro e Nouvelo de Prouvènço.

Dins lou Felibrige, i'a agu tambèn de moumen favourable qu'an tengu is ome que l'an beileja e, bèn entendu, la vido dou Felibrige aura sèmpre dependu dis ome que l'an fa viéure. Quoro pènse au capouleirat de moun paire, qu'es esta sèmpre counsidera coume un di mai drud, pènse is ome qu'an ajuda moun paire dins sa cargo. Es tout d'ome de valour, qu'ai amira noun soulamen pèr soun talènt e sa fe, mai pèr l'amista qu'an moustra à moun paire e me sèmbla que se dira jamai proun ço que fuguè pèr élu l'amista d'un D'Arbaud, d'un Azéma, d'un Teissier, d'un Loubet, d'un Giordan, d'un Fournier e d'un Farnier e li pode pas cita tòuti sènsa me referi au Cartabèu.



I'a quaque tems, legissieu, dins Calendau d'abriéu-jun 1941: «Jouveau finis en bèuta, o belèu Jouveau recoumènço. Soun discours fuguè un discours em'un prougramo de grand Capoulié. Faudra lou relegi souvent e lou metre en acioun.»

Dins lou Felibrige, li dato majourosaran estada l'oucasioun privilegiado de manifestacioun e de publicacioun. Mai uno di mai impourtanto sara estada 1930, l'an dou centenari de Frederi Mistral.

1930, en foro di manifestacioun qu'aguèron liò un pau de pertout dins lou mounde, s'es forço escri, forço publica de libre sus Mistral. Se pòu dire que, pèr la couneissènço de Mistral e de soun obro, 1930 es uno annado que se pòu dire unico. I'a, aqui, uno soumo d'escrit qu'à-n-elo souleto farié eisa lou sujet d'uno tèsi.

Dins l'istòri dou Felibrige, la creacioun di congrès internaciounau es uno dato (1955) tras qu'impourtanto, estènt que fisso un biais que s'es revela, se pòu dire definitiu: lou caratère internaciounau dis estudi d'O. Fau-ti remembra que se n'en deu l'idèo à tres Prouvençau: Emilo Bonnel, Carle Rostaing e ieu meme? Ço que fau dire autant lèu es qu'aquelei congrès soun esta poussible que graci au proufessor Jan Boutière, qu'es à metre dintre li grand Mistralen de nostre tems.

Lou Felibrige aura couneigu de cicle, e, senoun de chismo, au mens de moumen paralèle à-n-éu. L'eisèmple lou mai ancian es la Freirié prouvençalo. Plus proche de naute, fau parla dou Groupamen d'Estudi Prouvençau. Comte tengu de l'estat dou Felibrige d'alon, lou G.E.P. pòu èstre tengu pèr uno reacioun di jouine de la tresenco generacioun mistralenco que, curiosamen, s'ócupo dins l'istòri dou Felibrige uno plaço à despart, n'en pòu pas èstre dessepara. Ço que fau dire, es que tòuti li mèmbre dou G.E.P. podon èstre counsidera coume d'escrivan prouvençau de valour e, pèr ço qu'es de sa pensado, de persounalita de valour tambèn. Es dire que lou G.E.P. ócupo uno plaço

impourtanto dins lou mouvement prouvençau de soun tems. Se n'en pòu avé uno idèo dins la couleicoun de Fe, revisto que publicave alor. Parla dis escrivan qu'an apartengu au G.E.P., es pas lou liò eici. Se déura faire. Mai se pòu cita li noum de M. Bonnet, E. Bonnel, M.-F. Delavouët, E. Dibon, C. Galtier, F. Gag, Giraud-Toulounen, P. Marquion, C. e M. Mauron, R. Méjean, P. Millet, F. Mouttet e J.-C. Vianés.

Tòuti lis escrivan que vène de cita an d'obro impourtanto tant dins lou maine de la pouësia que de la critica. Se pòu gaire parla d'un sènsa parla dis autre. Mai se pòu dire que, dins li noum que vène de cita, n'i a ges de valour mendro e es belèu ço que i'a de mai estraordinari. Faudrié tambèn parla de la reneissènço tiatral que couneigù lou G.E.P., emé l'ajudo de segne Bancal e de soun journau Le Provençal.

Assisterian à-n-un vertadié festenau dou tiatre prouvençau. S'aplaudigueron de peço de Pau Marquion, Mas-Felip Delavouët, Carle Galtier, Jan-Calendau Vianés, Nouno Judlin e ieu-meme, sènsa parla di vesprado mistralenco de Sant-Roumié, organisado pèr Carle Mauron e jogado pèr Jan Deschamps.

Dins lou meme tems, li rendès-vous miejournau se soun enrichi, coume l'avèn di, di Congrès internaciounau de lengo e literaturo d'O, que fuguèron, coume l'avèn di, uno iniciativo dou GEP (lou darrié vèn d'agué liò à Toulous).

Es tambèn en meme tems que nous acamperian en Itali, entre Prouvençau e Piémontés e qu'au Mounegue se creavo l'Acadèmia di Dialète.

Pènse que se pòu parla d'uno puntannado particulieramen richo e que pòu que servi d'eisèmple à la generacioun de vuei.

L'obro manco pas. Avèn lis óubrié. Fau saupre s'amouda quand n'en vèn lou tems.

Reinié JOUVEAU

Thesaurus occitan

L'A.I.E.O. sostèn despiè la debuto aquéu travai que se fai emé l'ajudo di Comunauta Europenco, dòu CNRS, de la regioun Miejour-Pirenèu e de l'Educacioun Naciounalo.

Quatre colo an presenta soun travai. D'uni mai avanzado que d'autre mai tòut tant afougado. La resulto pòu espanta, pòu esfraia mai leissara degun indiferent. Jamai nosto lengo fuguè talamen dins l'actualita.

Segne Ricketts presentè li resulto dòu travai sus li troubadour. Tout lou corpus couneigu es dins l'ordinatour emé tòut li mejan de comparsoun poussiblo. Li tèste podon aparèisse coume dins li manuscrit o bèn chapouta à voulunta, poudès faire aparèisse tòut li fraso de tòut li troubadour mounte i'a un mot douna pèr eisèmple e un mouloun d'autri recerco qu'avans vous prenien de mes pèr pas dire d'annado dins li diferenti bibliotèco. Un travai qu'es pas de crèire pèr uno resulto estrambourdant. L'ordinatour au service di troubadour, uno réussido. Lou travai es jamai acaba mai aquelo partido es de segur la mai avançado.

Segne Dalbera presentè lou travai sus la lengo mouderno dins l'estignaço de founi disqueto, CD Rom, accès i ret o tout simplamen papié... Aquele colo s'es groupado a mounta lou tresor di dounado bruto o tratado talo coume se trobon dins lis atlas linguisti e lis enquête ouralo que lis an precedi. Es un óutis à geomètrio variable que douno de menut diferent segound l'utilisatour. Lis accès ié soun multiple e divers. Acò's en trin de se faire, rèsto un travai de coulosse mai l'aveni es dubert e plen de proumesso. N'en sourira pièl de mejan multimedia pèr lou grand publi (particulié, mostro dins li manifestacioun culturalo, etc...).

Segne Fossat travaiè à l'Universita de Toulouso sus uno baso de tèste-óutis pèr lis ensignaire afin d'ajuda lis escoulan intra dins l'escrit óucitan. Soun travai es founda sus lou gascoun, li tèste d'escrivan e lis atlas linguisti de gascoun. Lis intrado soun variado, ié poudès trouba li mot sus li carto o en tiero, dins plusiours grafio, en grafio foneticò e même ausi lou son... e un mouloun d'autri poussibleta pivelarello.

Segne Sauzet e lou GIDILOC travaion sus lou diciounari d'Allibert pèr uno baso leissicalo e sus lis obro dis escrivan de vuei (J. Boudou, M. Rouquette, R. Lafont, E. Mouly, etc...) pèr uno baso de tèste. Volon proudurre pèr li cercaire e pèr lou publi. Parlon de trasfèr sus minitel e alternet. Dins li projet avèn nouta tambèn un diciounari ourtougrafi, un diciounari de rimo, un diciounari fr./oc.

Mai tòuti diguèron li proublèmo juridi que mancaran pas de se pausa pèr la difusioun d'aquelei disqueto, CD Rom ret, tèste papié. Lis editour mancaran pas de pouncheja e lou travai juridi risco d'estre mai long que lou travai di linguisto-infourmatician... Mai lou travai rèsto di bèu e même s'es pas acaba poudèn que tira la capelado à-n-áqueli que se soun bandi dins aquelo aventuro!

En Prouvènço, avèn **Ciel d'Oc** que travaio dins la memo draio emé lou même enavans, tout jounet encaro a pamens fa si provo emé dos publicacioun e countùnio sènsa relàmbi!

P. Berengier

Li memòri de Gaius Cornelius Ruber

de Jan Collette

Seguido dóu mes passa

Nanti d'estrucion dóu procuratour, quitère aro memo Jerusalèn pèr la routo de Betanio. Aviéu preferi de prendre la routo que ribejo lou Jourdan à-n-aquello, plus drecho mai dangeirous e descouvenènto que travesso li mountagno de Judièio e la Samario. Mai avans d'ategne lou flume, falié afrounta l'arideta dóu desert de Judièio que, tre la sourtido de Betanio, davalavo lentamen jusqu'à la Mar Salado (1). Acoumpagna pèr uno escorto lóugiero, ère parti davans lou leva dóu jour pèr camina lou mai longtèms poussible dins la fresquiero dóu matin. Ai! las, bén que fugessian encaro au printèms, lou soulèu devenguè lèu brulant à la marche subre aquello routo peirousu fuguè rendudo encaro mai penouso pèr l'encauso dóu khamsin (2) que boufavo de longo, traspourtant de gran de sablo e de trousset de roco derraba i colo espeiado d'alentour. Mau-grat nòsti precaucioun, aquésti rintravon dins nòsti narro e nòstis auriho; memo nòsti miolo dounavon de signe d'enervamen e de lassige e, subre aquéu camin desoula; pas un soulet endré souloumbrous vo soulamen un simple abri dóu vènt pèr se repausa un moumenet. En despié de la calour que fasié tremoula li païsage, de la fatigo qu'enlourdié nòsti cambo e de l'abrutimen causa pèr lou khamsin que decessavo pas de brounzina coume un eissame d'abiho sóuvage, perseguissian nosto routo, qu'urousamen, coumençavo de davalava plus lèu vers la Mar Salado.

Après quauqui milo (3) pervenian à l'estremita dóu platèu deserti. Deja, quauqui tousco de lentiscle, de nerto vo de mierro, pièi de cardoun e quauquis éuse isoula anounciavon la revengudo de la vegetacioun quouro, au bescountour de la routo, s'oufriguè à nòstis iue meraviha, un païsage unique, un inmènse amiradou apieja subre li mountagno de Galaad (4). A nosto drecho, s'estalavo jusqu'à l'ourizount la Mar Salado, d'uno couloù grisasso, privado de rebat e cenchò pèr de terro cremado, ocro e roujo, sènsò deguno meno de vido. A nosto gaucho, s'alargant vers l'Uba, coume un serpentous riban verdejant, la vau cavado pèr lou Jourdan dins aquello countrado desoulado. Entre li dos, à nòsti pèd, proutegi pèr d'aut ramés, lou vilajoun de Jericò, envóuta d'ort, de vergié, d'ouliveto e de vignarés, semblaivo un mirage au mitan d'aquel univers minerau. Sa visto nous redounè d'autant mai de courage, qu'à flour e mesuro que davalavian, la vegetacioun reprenié si dre e que d'oumbrage de mai en mai frequënt e espès contribuissien à rendre nosto routo mai facile, en nous metènt à la sousto di rai ardènt dóu soulèu.

L'endeman de matin, après s'estre leva la som e pres un ban fresc, reprenian nosto routo vers l'Uba pèr



uno marche de tres jour que devié nous mena à Tiberias. Bèn que la prougressioun fuguèssse facilitado subre un camin rivejant lou Jourdan, aviéu decida de manteni la loungour de nòstis estapo i 25 milo qu'èron de règlo dins lis armado roumano. Èro inutile de metre un jour de mens pèr ategne Tiberias, se devié i'arriba em' uno escorto alassado e tirassant si semello de ploumb. Èro indispensable, pèr perveni is óujeitiéu que m'èron esta fissa, que ma presentacioun davans lou Rèi Erode douno uno idèo perfèto de la tengudo e de la disciplino regnant dins li legioun.

Remountant lou cours dóu Jourdan, memo à la tèsto d'uno chourmo lourdamen armejado, soumesso à tòuti lis óubligacioun de la disciplino militari, es aprouficha d'un moumen rare. Souto lis àuti ramado di piboulo, di sause e di verno, talamen espesso qu'escoundien, de fes, lou blu dóu céu, l'èr es lóugé e tous-tèms boulega pèr l'aigo que reboumbo subre li roucas e li coudoulet que tapisson lou lié dóu flume. Subre li ribo erbudo, se coustejon l'escarlato e lou fenoui; la mento e la camamiko se mesclon au cumin e cade pas que fasian, escracho un tapis óudourant de mounte s'aubouron de perfum sutié e varia. L'ieu se repauso dins aquello profussioun de verduro que seguis peresousamen lou cours capricious dóu Jourdan e jogo emé l'oumbro mouvènto, travessado, perfes, pèr l'uiua argenta d'un peissoun sautant foro l'aigo. D'aucèu piaion dins li branço e d'abiho vènon butina li flour sóuvage. De tèms en tèms, dins un countour, pèr uno esclarido, apercebon vers lou tremount li secaròusi colo de Judièio vo, à l'óupausa, li mountagno griso e pelado de Galaad dins un païsage espòuti pèr la caud. Lou vènt de l'Uba que se countento eici de faire tremoula lou

fuiage e freni li planto vivaço, aubour, aquì-dre, de nivo de sablo tant vioulènt que pervèngon à-n-usa li roco e leisson sussita dis aubre qu'un pège desseca subre-mounta de branco morto levado vers lou céu coume pèr imploura li Diéu.

Aviéu previst de faire estapo, la segundo niue, subre uno autureto procho d'uno calancolo que couneissiu, proun grando pèr permettre un cantounamen e de mounte èro eisa de surviha lis alentour. Venian tout just de mounta nòsti tèndo e d'atuba lou fiò, quoro uno di sentinello venguè me signala l'aprocho d'uno troupo. Fasènt metre ma propre escorto soutu lis armo, m'avancère pèr aprecia la situacioun. Li soudard que venien vers nautre semblavon pas d'estre anima d'entencioun bataiero à noste respèt; encaro que pèr l'encauso dóu fiò, agon seguramen decela nosto presénci, caminavon à-de-rèng en parlant à z-auto voues, sa lanço tengudo à bout de bras vo pausado negligentamen subre l'espalo. L'uficié que li precedissié avié l'espaso au fourrèu e, dóu mai liuen que me veguè, m'adreissè un salut amicau. Arriba près de ieu, se présentè: Cnæus Flaccus Primus. Èro manda vers nautre pèr Erode, qu'un courrié dóu procuratour avié prevengu de nosto arribado inminènto. Coume m'estounave d'aquest endavans precisamen subre aquello routo, me diguè qu'Erode avié manda uno escorto subre caduno di tres routo praticable entre Jerusalèn e Tiberias e que, de tout biais, sarié esta aculi pèr un destacamen de la Gàrdi Reialo. Apoundeguè que se rejouissié de m'agué rescountra e me prepausè de passa la niue à Bet-Shän, ounte tout èro esta prepara pèr nosto vengudo.

Aquéu jouine óuficié, óuriginari de Traço, me faguè uno eicelènto empressioun jamai dementido, estènt

que, mai tard, n'en faguère moun segound e qu'à ma despartido de Galilèo, fuguè éu que me ramplacè à la tèsto de la legioun d'Erode. Mai acò es uno autre istòri, foro de prepaus vuéi.

La darriero estapo que nous menè à Tiberias, demoro un di bon record de ma vido militari. Lou tèms èro bèu, moun coumpañ de viage agradable e nòsti dos escorto, noun-oustant lis óubligacioun dóu service, caminavon de coutrio e pervenien, emé li quauqui mot que cadun poudié counisse dins la lengo de l'autre, à barjaca e fraternisa. Vesiéu dins aquelo proumiero toco, un signe favourable pèr l'aveni que m'esperavo.

(1) Mar Morto.

(2) Khamsin : vènt cremant venènt de l'Uba.

(3) Milo: mesuro roumano valent 1,478 mètre.

(4) Mountagno de Jourdanò.

III

Poudriéu te charra de Tiberias durant d'ouro. Ieu qu'avié jamai couneigu, au cours de mi campago, que de vilo roumano i mounumen grandas vo de ciéutat arabi vo judievo, forçò mai pouplado, salo e saganoso, descurbiéu un mounde nouvèu. Tòuti li palais, li bastimen reiau, li termo èron edifica à la sousto de bousquet de cèdre, de roure, de sicoumure e de genebrié gigant; lis oustau dóu pople, li boutigo, lis óubradou e lis escaupre proufichavon de l'oumbro fresco di tamaris, di caroubié e di terebentino. Lis amelié e li miougranié poussavon au grat de la naturo au mitan di prado i milo coulour, piquetado d'acanto e de pourracò. Tòuti li carriero èron bourdado de ciprè, de baumié, de lausié-rosò e Tiberias semblaivo un jardin inmènso que davalavo plan-planet jusqu'is aigo lindo de la Mar de Galilèo (1).

Li diferènti troupo que fourmavon l'armado reialo èron acantounado dins mant un caire de la vilo e d'alentour; d'uni que i'avié de soudard, loujavon au siéu emé sa famiho e n'avien pres l'abitudi d'enmena si gent em' éli à cadun de si desplaçamen, coume aquéli chourmaio de barbare qu'envahissien l'Empèri davans que li legioun ié meton uno fin. Moun proumier óujeitiéu fuguè de li recampa dins un soulet encasernamen foro la vilo, ço que s'avèrè un pres-fa forçò mai difficile qu'aqueu d'amalgama en uno armado unico tòuti aquéli mercenari vengu de païs e de mitan diferènt. Fin finalo, bén segounda pèr Flaccus Primus, pervenguère, dins un tèms proun court, à fourma aquelo legioun que n'en pantaiavo lou Rèi Erode.

Seguido lou mes que vèn

Lou jo-counours dóu mes

d'Ivoun Gaignebet

Óutobre

Es un amusamen que n'en vai fai chifra mai d'un, pamens sara esa pèr li que counèisson bén soun païs, soun istòri e sa culturo. Vous enganas pas, tóuti li dato soun dóu mes d'óutobre, mai de quanto annado?

Ansin, tout de long de l'annado, chasque mes, troubarés un councours emé de questioun sus l'istòri de Pouvènço, sis escrivan, sis evenimen, toujour à respet dóu mes.

Pèr gagna lou councours faudra respondre, juste, à tóuti li questioun, avans lou 22 dóu mes, sus carto poustalo mandado à:

"Prouvènço d'Aro"
18 Carriero de Beyrouth -
13009 Marsiho

Li bòni responso emai lou noum dóu gagnant saran baia

dins lou numerò que vèn. L'urous gagnant reçaupra un libre. Aqueste cop sara:

"L'Itinerari d'Antòni Santin"
de Bernat Blua

Assajas aro de trouba lis evenimen que se soun debana en óutobre:

1) Li dato e la vilo de neissènço de:

Antòni Maurel:
Pau Mariéton:
Jósè d'Arbaud:
Reinié Mejean:

2) Li dato e la vilo ounite soun mort :

Teoudor Aubanel:
Carle Gounod:
Jan Brunet:
Jan-Enri Fabre

3) Dins la vido de Mistral:

Mounumen à Garibaldi:

Dedicacioun de "Mirèio" à l'Amirau Avellan

4) C. Gounod venguè en Prouvènço pèr travaia l'opera "Mirèio" Coume se dison la vilo e l'oustalarié ounite davalè? Quau èro l'autour dóu libret de l'opera?

5) Coume se dis lou pichot-noum de l'enfant d'Aubanel? Emai l'escais-noum tras que pouèti baia à Aubanel pèr soun fiéu? Dequ'èro la deviso d'Aubanel?

6) Coume se noumavo l'Amirau que menavo la floto russo à Touloun? Coume se ié disié au Toulounen President di Fèsto?

7) En outobre 1870 d'Italian venon se batre emé li Francés contro li Prussian. Quau èro l'ome que li menavo? Ounte èro nascu?

Bon courage !

Li bòni responso de setembre

1) Just-Francés Raynouard (18-09-1761 à Brignolo); Vitour Gelu (12-09-1806 à Marsiho); Frederi Mistral (08-09-1830 à Maiano); Louvis Bayle (11-09-1907 en Arle)

2) Dins la vido de Frederi Mistral, trouba li dato de soun batisme (10-09-1830); de la mort de soun paire (04-09-1855); sa proumiero vesito à Lamartine (02-09-1858); de soun mariage (27-09-1876); la parucioun dóu "Roucas de Sisife" (01-09-1871).

3) Après uno vitòri, un Comte de Prouvènço prenguè un autre titre de noublesso: lou Comte (Guilhèn); l'annado de la vitòri (09-972); lou titre que prenguè (Marqués); li vincu (Li Sarrasin).

4) Un Rèi baiè Prouvènço à-n-

un Emperaire: lou Rèi (Rodòu III); l'Emperaire (Conrad II); la dato (06-09-1032).

5) Après un sèti davans Marsiho, lis armado imperialo se retiron: à la tèsto dis Imperiau (lou Counestable de Bourboun); quant de jour (41 jour); quau ajudèron li Marsihés (Li femo de la vilo, li Marsiheso); la dato (28-09-1524).

Lou gagnant dóu mes passa es: **Hugues Vian**

Pèr li joguare qu'aurien manca li bòni responso e que voudrien pamens lou libre, se pòu coumunda à la memo adrèisso.

"L'Itinerari d'Antòni Santin" de Bernat Blua.
Un rouman passionnant dins l'encoutrado de Sant Troupés dóu tèms de la segoundo guerro, 224 pajo, fourmat 14X21; pres 90 F.

La Font de Vau-Cluso: Cabussado dins lou gourg

Aqueste estiú, un afouga d'esplé, Silvan Redouté, assajè de batre lou record de cabussado emé li boutiho dins lou gourg de la font. Aquest aven, lou mai founs d'Europo, gardo toujour soun secret quant à l'óurigino de la Sorgo.

Es un cabussaire-espeleologo que voulé despassa la darriero etapo toucado pèr un alemand en 1983 valènt-à-dire - 205 mètre.

Pamens, en 1986, lou "Sorgonaute", un engen teleguidia èro descendu à - 308 m, mai es resta tanca au founs dóu gourg que li bouié soun trop pichot pèr pousqué avança mai liuen.

Adouc neste ami se preparè emé si boutiho (mai de 120 kg) e sa combinesoun gounflado à l'argoun, caufado pèr de batarie (l'aigo es à 12°...), que pèr descèndre fai pas fre, mai pèr remonta, fau faire li palié e es pas la memo causo. (fau faire un palié, un arrèst, de 20 à 30 minuto chasque cop que se remonto de 10 m). Dóu tèms de sa trempo, respirè uno mescladiso de 3 gas: óussigène, helium e azoto qu'es asata pèr descèndre dins li prefoudour de la mar.

Dóu même tèms, an manda un engen teleguidia lou "Speleonaute" que devié faire de filme e de fotò dóu founs de la crotò pèr estudia la toupounimò dóu site.

Mai l'engen s'es encaro tanca à -160 m e ié rèsto encaro. L'ome, Silvan Redouté, a pas agu lou tèms de lou desarapa.

Lou cabussaire es remonta lou divèndre 8 de setembre après agué soulamen ajoun li mens 195 m. Mai espèro recoumença sa davalado l'estiú venènt; qu'en estiú lis aigo soun proun basso.

Silvan a rescountra degun dóu tèms de soun viage au cor de la Sorgo.

L'engen teleguidia pòu èstre destaca siegue emé un autre engen teleguidia vo pèr un ome mai es proun carivènt. l'a que dos au ome au moude que podon faire

aqueste travai. Mai fau ana lèu-lèu que l'aigo es lèsto à mounta. Faudra belèu espéra l'an que vèn pèr saupre la fin de l'istòri.

Tricio Dupuy



Prouvènço d'aro

mesadié indépendent d'enfourmacioun prouvençalo

Iscripcioun à la Coumessioune paritari di publicacioun de presso:
n ° 68842

Direitor de la publicacioun
Bernat Giély.
"Flora pargue", Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Direitor amenistratiu
Glaude Emond.

Cap-redadour
Reinié Jouveau & Bernat Giély

Empremière:
S.A Le Provençal
"Centre Méditerranéen de Presse",
248 avengudo Roger-Salengro,
13015 Marsiho.

Coumitat de redacioun:

Ugueto Allèt,
Marc Audibert,
Peireto Berengier,
Laureto Chauvet,
Jan-Marc Courbet,
Tricio Dupuy,
Lucian Durand,
Brunoun Eyrier,
Ivouno Jean,
Mario-Terèso Jouveau,
Francis Vallerian.

Dessinatour:

Gezou

Secretariat - Abounamen
Tricio Dupuy,

A B O U N A M E N

Nom:

adrèisso:.....

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: 150 F

** abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro": 200 F

*** abounamen dis ami de "Prouvènço d'aro": 250 F

C.C.P. Prouvènço d'aro n° 2 796 81 R Marseille vo chèque à l'ordre de:

Prouvènço d'aro

- Secretariat - Edicioun - Abounamen -

Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth, 13009 Marsiho

- Direicioun e redacioun -

Bernat Giély; "Flora pargue", Bast.D - 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Mario Mauron e lis Arnéodo

Quinge an d'amista

I'a en Prouvènço de persouno que fan gaire de brut mai que soun afougado pèr nosto causo. N'avèn rescountra à Touloun un parèu que porto testimòni dins aquest an dòu centenari de Mario Mauron. Dono e Moussu Arnéodo: elo a travaja dins lou negòci, éu cadre coumerciau s'es liga d'amista emé quasimen tóuti lis escrivian e li pintre de Prouvènço.

Bon fountougrafe, li retra de tótis aquésti soun d'en pertout sus li paret de l'apartamen. Nous an gentamen aculi:

- *Coume avès fa coundessènço emé Mario Mauron?*

Tre 1955 quouro es vengudo à Touloun pèr presenta si proumié libre "L'amountagnage" pièi en 1970 à la Fèsto dòu libre à Niço se sian liga d'amista e quinge an à-de-reng sian ana dous cop pèr mes à Sant Roumié. Mario i'agradavo de rire e nous disié toujour:

- *Venès un pau faren fèsto".*

- *Coume se debanavo uno jornado?*

Partian d'ouro de Touloun pèr arriba à 9 ouro. Mario avié déjà travaja quatre ouro. Dourmié gaire e fasié d'obro dins la niue. Disié qu'avié toujour un libre lèst dins sa tèsto e de soun escrituro fino mascarava de pajo avans nosto arribado.

En camin croumpavian li cressent e bevian tóuti tres un café tras que fort. Mario adouravo lou café e n'en bevié de long de la journado. Pièi discutavian de literaturo e de pintura asseta sus de cadiero, voulié ges de fautuei. Pèr lis escrivian de Prouvènço dounavo li joio à Pau Arène, i'agradavo tambèn Giono mai aquéu disié: "Sa Prouvènço es pas miéuno" (*Poudèn qu'estre despichous que Mario siegue pas ana discuti emé Giono quouro aquéu a desparla sus F. Mistral e lou Felibrige, aurié poussu empacha tout acò*). Ero l'amigo de Chamson que i'espingle la Legioun d'Ounour. Pèr la pintura avié de goust forço classi mai lis artiste Antoine Serra e Jean Arene i an dubert d'autris

ourizoun. A miejor manjavo come un aucéu. I'agradavo lou couniéu en sauço, li farçun, li cachofle à la barigoulo. (Apouenden que Dono Arnéodo carrejava de Touloun li tian, Mario avié gaire de tèms pèr alesti la cousin). Bevié jamai d'aigo, un pau de vin e n'iavié proun, come acò poudié resta tout lou tantost à signa de libre. I'agradavo la calour, i'avié quasi toujour de fiò dins lou fougau. Forço ami ié tenien cumpagnié: Jean Deschamps; l'ome de tiatre; Maurice Pezet, istourian e escrivian; Marcèu Bonnet, pouèto e majourau Souvènti fes d'estrangé picavon à la porto. Anavo toujour lis aculi emé gentun. Sabié pas dire de nàni e avié ges d'idèo estrechouno. Elo, "la roujo di Roumanille" aculissié lis enfant de Léon Daudet "lou blanquinhas", disié "Soun mi vesin, es nourmau".

Sa filousoufio iè fasié dire:

- Quouro lis ome saupran dessepara li causo faran avans mai que mai".

- *Dins voste apartamen i a de souveni de Mario?*

- *Dins uno bouito doux estilo-encre.*

En 1953 Mario daverè en Souisso soun proumié pres: Lou Pres Internaciounau di Letro Charles Veillon pèr soun libre "lou Royaume errant". Emé li dardèno Mario faguè obro dins lou mas e croumpè dou estilò à Lausanne. Nous en faguè presènt en testimòni d'amista.

- *Souto l'estanié uno ceramico de Moustié emè lou retra de Mario jouino.*

Pèr counsacra nosto amista emé Mario nous venguè l'idèo d'ana véire un ceramiste à Barjou: M. Paul Masset emé uno foto de Mario. Aquéu agué forço crento mai se meteguè à l'obro e dòu four sourtiguè aquesto ufanousu ceramico. Quouro Mario venguè à Touloun avian crento de la tuteja. Fuguè espantado de bonur davans soun retrà e nous diguè:

- Aro es plus poussible fau se tuteja

- Sian esta forço esmougu e countènt, Mario se ligavo pas eisa.

- *La cuberto dòu libre "La Provence au coin du feu" edita encò de Perrin en*



1981 presento Mario dins soun mas emé soun chin Jupiter. Es uno foto coulour de M. Arnéodo. Uno medaio de brounze de Dono Odette Singla presento Mario en 1985. Soun de foto de M. Arnéodo que soun à l'ourigino d'acò.

- *Avès ajuda Mario, coume s'es passa?*

Coume siéu liga d'amista emé forço escrivian e pintre Mario m'a demanda de l'ajuda pèr ourganisa sa vengudo dins lou Var e lis Aup d'Auto-Prouvènço. Venié proun souvent à Touloun ounite anavo rescountra emé plase lou Capoulié Bachas à la Targo, à Ouliéulo, à-n-Ebro, à Manosco, à Fourcauqué, à Digno. Venié pèr presentá si libre e parla de Prouvènço.

De fes que i'a signavo mai de tres cènt libre dins la journado.

- *De que disié de Mistral e de la Prouvènço?*

Jouino èro dins li damisello i fèsto vierginenco d'Arle mai vesiè Mistral coume un Diéu. Avié agu crento de ié parla. Disié d'éu:

- *Il avait les yeux feuillets d'or!*

Pèr Prouvènço èro uno "passionara". Sa citacioun la mai celebro es "Ço que comto es de servi Prouvènço e pas coume quauquis un de se n'en servi".

Entrevisto asatado en prouvençau pèr **Ivoun Gaignebet**.

Nosto Damo de la Galino à l'Estaco

Tóuti lis annado, lou 8 de setembre, lou jour de la neissènço de la santo-Vierlou jour de la neissènço de la santo-Vierge, li Marsihés se recampon pèr lou roumavage à l'Estaco pèr celebra Nosto Damio de la Galino dins lou massis de la nerto.

Aquelo capeleto, quihado à la cimo de la colo, fuguè bastido devers l'an 1273.

Dins aquelo poulidò capelo envirounado de pin, se trobon quauquis es-voto proun ancian (de la grando pèsto de 1720), pièi uno estatuo poulicromo, escrinclado à la grossò, que presento la Vierge assetado emé lou pichot Jèsu sus si geinoun e l'enfant tèn dins si bras uno galino blanco.

Alor, sus aquelo galino, i'a un mouloun de legèndo. D'uni dison qu'à la debuto, un ate fuguè signa entre lou curat de la Nerto e lou curat di Peno Mirabèu. Lou bai cedè la terro pèr un an e en escàmbi, falié paga uno rèndo: uno eiminado de blad e uno galino. Aqueste pache se fasié tóuti lis an lou 15 d'avoust, fèsto de la Vierge.

Aquesto galino èro pausado sus li geinoun de l'enfant Jèsu en reconueissènço.

D'autri diguèron que la capelo èro aqui pèr assousta li passant, li viajair



e lis abitant de l'endré. Lou camin de Sant-Louis au Rove pichounet, que serpentejava dins li colo clafido de pin, èro proun dangeiros: lou Valoun de l'Assassin es tout proche. La Vierge assousto li passant come la galino assousto si pouletoun.

Li roumiéu li mai courajous mounton d'à pèd, emé la biasso, lis àutri podon i'ana emé la veituro.

La messo se debanè en plen èr, sus un autar improvisa e souto un tinabèu de telo. Li cant de la messo èron soulamen disturbà pèr lou cant di cigalo e lou passage dis avioun, proun bas, tout bèu just sus la tèsto de fidèu qu'èron assetado dins la colo o dins l'erbo.

Lou cantoun es proun agradiéu que i'a encaro uno vièjo fermo que gardè un chivau e un miòu jusqu'is annado 1960. Tout l'arnescamen es encaro pendoula dins l'estable. Se podon vèire encaro l'iero souto li pin.

L'ome que me faguè vesita aquest endré, segne Martini, es un prouvençau de la bono, forço estaca à "sa galino". Me diguè que sa maire, embarrassado

d'éu, venié emé si coumpa glena lis ólivio, mai la cumpagnié èro toujour proun jouiouso. A la seguido d'uno galejado, la jouino femo se faguè uno pèu de rire que ié baia li countracioun. Es coume acò que Setime Martini neissiguè davans la porto de la glèiso de la Galino dòu tèms que l'urous paire arribè emé la carreto. Agué tout bèu just lou tèms de descendre la maire e lou pichot à l'oustau...

Tricò Dupuy

Revisto publicado emé lou councours dòu Counsèu Regiounau de Prouvènço-Aup-Costa d'Azur



e tambèn dòu Counsèu Generau di Bouco-dòu-Rose

